

PROTOCOLE DE L'ACCORD COMPLÉMENTAIRE.

Au moment de procéder à la signature de l'Accord complémentaire à la Convention internationale pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, Accord conclu à la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes, destinées à assurer l'application de cet Accord complémentaire:

SECTION I.

Les Hautes Parties contractantes déclarent que, dans le texte de l'Accord complémentaire en date de ce jour, l'expression «la Convention» désigne tant la Convention internationale du 8 novembre 1927 pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation que l'Accord complémentaire en date de ce jour.

SECTION II.

Ad Article A.

a) Le liège à l'état brut, pour lequel une dérogation est consentie au Portugal, ne comprend pas le liège en déchets, en agglomérés, en râpures et en planches.

b) Bien que les exceptions énumérées à l'article A aient été, comme celles qui apparaissent à l'annexe de l'article 6 de la Convention, consenties à la condition que les Etats qui en bénéficient signeraient le présent Accord complémentaire le jour de la signature générale, il a paru équitable d'accorder un délai s'étendant jusqu'au 31

PROTOCOL TO THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT.

At the moment of proceeding to the signature of the Supplementary Agreement to the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions signed on this day's date, the undersigned, duly authorised, have agreed on the following provisions, which are intended to ensure the application of the Supplementary Agreement:

SECTION I.

The High Contracting Parties declare that, in the text of the Supplementary Agreement of this day's date, the expression «the Convention» shall be taken to mean both the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions dated November 8th, 1927, and the Supplementary Agreement of this day's date.

SECTION II.

Ad Article A.

(a) Cork in the raw state, in respect of which an exception has been allowed for Portugal, does not include scrap cork, or cork in agglomerated form, in shavings, or in sheets.

(b) Although the exceptions set out in Article A, like those appearing in the Annex to Article 6 of the Convention, have been allowed on the condition that the countries benefiting thereby shall sign the present Supplementary Agreement on the day of the general signature, it has appeared equitable to grant an extension of time up to